

CURRICULUM DI María Cándida Muñoz Medrano

Partecipazione a convegni, conferenze e corsi come relatrice dal 2005

Universidad de Castilla-La Mancha, 6 luglio 2018: “La fraseología en *La Sombra del viento-L’Ombra del vento*: equivalencias y estrategias de traducción” in *XV Congreso Internacional de traducción, Texto e Interferencias ‘Traducción especializada, Terminología y Lenguas de especialidad’*”, Convegno internazionale organizzato dall’Università di Castilla-La Mancha e dall’Università di Córdoba, Ciudad Real 4, 5 e 6 luglio 2018.

Università di Padova, 5 Giugno 2018: “Las metáforas y la cultura en la fraseología que expresa emociones en español e italiano” in *Fraseologismi in discorso*. Convegno Internazionale organizzato dal Dipartimento di Studi Linguistici e Letterari (Padova 4-6 giugno 2018)

— Liceo Linguistico Archimede di Acireale, 29 giugno 2018: seminari su “Estrategias lingüísticas y de persuasión del populismo atlántico rastreadas en el populismo europeo: el caso de la prensa”. Presentazione del progetto: “Migrazioni, conflitti, interculturalità: strategie e metodi per la costruzione di nuove competenze linguistico-culturali e simboliche” del Programma triennale della ricerca del Dipartimento di Scienze Umanistiche Linea 3 (2018)

— Universidad de Cáceres, 19 e 20 Marzo 2018: “Docencia integrada en las asignaturas Lengua Española (Grados de Filología Hispánica, Filología Clásica, Lenguas Modernas-Francés, Lenguas Modernas-Portugué, 1º curso) y Semántica (Grados de Filología Hispánica y Filología Clásica)” su invito, sul seguente argomento “Sobre Fraseología: de las fórmulas rutinarias a la locuciones verbales metafóricas”

— Università di Napoli L’Orientale, 24 Febbraio 2018: “Análisis de los términos populismo y populista: Entre los repertorios lexicográficos y los medios de comunicación”, in *International Conference Words, Images and Ideology of Populism 3.0*. Convegno Internazionale organizzato dall’Università di Napoli L’Orientale, (23-24 February 2018).

— Università di Catania, 5 Dicembre 2017: “Interferenze linguistiche nell’apprendimento della lingua spagnola”, in *Seminari Italiano, inglese, spagnolo, francese: Didattiche a confronto*, organizzato dal Centro Linguistico Multimediale d’Ateneo dell’Università di Catania, 4 e 5 dicembre-2017.

- Instituto Cervantes di Palermo, 11 Novembre 2017: “Creación de materiales y recursos didácticos en ELE. La casa: entre sueño y realidad ¡Entra!”, conferenza su invito, *IV Jornada de Formación de Profesores de ELE*, organizzata dall’ Instituto Cervantes di Palermo, 11 Novembre -2017.

- Università Ca’Foscari (Treviso-Venezia), 27 Novembre 2017: “La fraseología de las emociones en clave contrastiva español-italiano”, conferenza plenaria, *VII Congreso Internacional de Léxico Español Actual*, organizzato dal Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati dell’ Università Ca’ Foscari di Venezia, 27-28 Novembre-2017.

- Universidad de Jaén, 5 Maggio 2017: “Las fórmulas rutinarias: caracterización y propiedades. Estudio de un corpus a partir de los verbos ir, venir y andar”, *XXXV Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada*, Universidad de Jaén, 4-6 Maggio 2017.

- Bari, 24 Aprile 2017: “Cuidados ajenos matan al asno y otros refranes del universo cervantino”, *Seminario Internazionale Miguel de Cervantes*, organizzato da ACIS Bari, Associazione culturale Italo-spagnola, 23 e 24 Aprile 2017.

- Universida de Cádiz, 13 Marzo 2017: “Las fórmulas rutinarias: caracterización y propiedades. Estudio de un corpus a partir de los verbos traer y llevar”, conferenza su invito organizzata dal *Departamento de Filología de la Facultad de Filosofía y Letras* dell’Università di Cadice.

- Universidad de Málaga, 28 e 29 Aprile 2017: “El componente cultural en la didáctica de ELE”, seminari su invito al *XII Máster propio en la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera* dell’ Università di Málaga (12 ore)

- Universidad de Catania, 21 Dicembre 2016: ““Quien canta sus males espanta’ y otras unidades fraseológicas del universo cervantino”, *JDIDele VI | Congreso de lengua y cultura en torno a la obra cervantina*, Dipartimento di Scienze Umanistiche dell’Università di Catania.

- Universidad de Catania, 4 Aprile 2016: “I Diplomi Dele nel Quadro Comune Europeo di Riferimento per le lingue” intervento su invito, *Educazione linguistica: integrare le risorse esistenti all’innovazione, Giornata pedagogica organizzata da LEND* al Dipartimento di Scienze Umanistiche dell’Università di Catania.

- Universidad de Málaga, 13 Novembre 2015: “El perfil del profesor de Español como Segunda Lengua: formación, competencias y actitudes”, seminari su invito al *Máster universitario en la Enseñanza del Español como Segunda Lengua* dell’Università di Málaga (4 ore)

- Universidad de Catania, 25 Febbraio 2015: “La intensificación en el español coloquial”, *JDIDele IV | Giornate internazionali di studi su Linguistica spagnola e Cultura in Ele*, Dipartimento di Scienze Umanistiche dell’Università di Catania, 24-25 Febbraio.

- Università Ca' Foscari, 3 ottobre 2014: “Ser, estar y haber en la clase de español para italianos”, conferenza su invito organizzata dal *Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati dell'Università Ca' Foscari di Venezia*.
- Palermo, 24 ottobre 2014: “La comunicación publicitaria turística: recursos para la clase de ELE”, *Primeras Jornadas de formación de profesores de ELE, organizzate dall'Instituto Cervantes di Palermo*, 24 e 25 Ottobre 2014.
- Napoli, 6 Maggio-2014: “La literatura y la fraseología como recurso didáctico para la mediación cultural en la clase de ELE”, *XI Encuentro práctico de ELE organizado dall'Instituto Cervantes di Napoli*.
- Catania, 9 maggio-2014: “Élyce: Revista de Estudios Lingüísticos y Contrastivos de español”, *JDIDele III | Jornada de Didáctica del Español como lengua extranjera: Lengua y cultura en ELE*, Dipartimento di Scienze Umanistiche dell'Università di Catania.
- Catania, 20 Febbraio-2014: “Contenidos gramaticales del nivel B2 y corpus de ejercicios para la clase de ELE”, *JDIDele II | Jornada de Didáctica del Español como lengua extranjera: El aprendizaje de la gramática y las destrezas orales en la clase de ELE*, Dipartimento di Scienze Umanistiche dell'Università di Catania.
- Palermo, 21 Febbraio-2014: “La literatura como recurso didáctico en la clase de ELE”, conferenza su invito organizzata dall' *Instituto Cervantes di Palermo*.
- Catania, 30 Gennaio-2014: “Las destrezas orales en el nuevo examen DELE B2”, *JDIDele I | Jornada de Didáctica del Español como lengua extranjera: Las destrezas orales en los niveles B1 y B2*, Dipartimento di Scienze Umanistiche dell'Università di Catania.
- Treviso, 28 Ottobre-2013: “Aspectos de la didáctica de las locuciones verbales a estudiantes italianos”, conferenza su invito organizzata dal *Corso in Mediazione Linguistica e Culturale del Dipartimento di Studi linguistici e comparati dell'Università Ca'Foscari di Venezia*.
- Catania, 12 dicembre-2013: “Los Diplomas de Español como Lengua Extranjera: destrezas y competencias de los niveles B1 y B2” *Giornata di studio*, Dipartimento di Scienze Umanistiche dell'Università di Catania.
- Ragusa, 19 Ottobre 2012: “Tratamiento de la fraseología taurina en los diccionario bilingües español-italiano”, *Congresso internazionale Norma y uso en la lexicografía bilingüe: XVI-XXI siglo*, 18-19 Octubre-2012.

- Treviso, 14 Marzo-2011: “Los verbos de cambio en la lexicografía bilingüe español-italiano”, conferenza su invito organizzata dal Dipartimento di Studi Linguistici e culturali comparati dell’ Università Ca’Foscari di Venezia.

- Valencia, 5 Novembre 2010: “El tratamiento de la fraseología en los repertorios lexicográficos bilingües de español-italiano”, conferenza su invito al *Departament de Filologia Francesa i Italiana, Facultat de Filologia*.

- Valladolid, 2 Luglio 2009: “Lengua, interculturalidad y virtualidad a través del arte pictórico”, IV Encuentro de Innovación de Enseñanza de Español como Lengua Extranjera: El español y el cine”, *Facultad de Filología*

- Catania, 25 Settembre-2009: “Lengua, interculturalidad y virtualidad a través del arte pictórico: estrategias de aprendizaje y diseño de actividades”, I Encuentro sobre didáctica del español como L2: Enseñanza, contrastividad y registros lingüísticos.

- Napoli, 20 Febbraio-2009: “Un asunto de honor de Arturo Pérez-Reverte: análisis pragmalingüístico de algunos aspectos del diálogo literario”, XXV Congreso AISPI: Il dialogo. Lingue, letterature, linguaggi, culture, Università degli Studi di Napoli L’Orientale, 20 Febbraio-2009.

- Palermo, 10 Maggio 2008: “Cómo enseñar las destrezas de expresión: La interacción oral y la expresión escrita”, seminari organizzati dall’Istituto Cervantes di Palermo (8 ore).

- Catania, 7 Novembre 2008: “Posiciones contrapuestas acerca de la traducibilidad de las locuciones españolas a italiano”, *VI Convegno Internazionale Interdisciplinare su Testo, metodo, elaborazione elettronica - Dissidenze*, 6 e 7 Novembre 2008.

- Valencia, 17 Maggio 2008: “Aproximación a la sintaxis coloquial a través del diálogo literario: Aplicación en la clase de E/LE”, *II Congreso Internacional de Lengua, Literatura y Cultura de E/LE: Teoría y práctica docente*, organizado dal *Departamento de Lenguas dell’Universidad Católica San Vicente Mártir de Valencia & Universidad de Virginia*, 17 e 18 Maggio 2008.

Organizzazione di convegni e giornate di studio su linguistica applicata e contrastiva spagnolo-italiano

- JDIDele VI | Congreso de lengua y cultura en torno a la obra cervantina, tenuto al Dipartimento di Scienze Umanistiche dell'Università di Catania, 21 Dicembre 2016
- Ramón Dachs, 12 Maggio 2016, “La foto contra la voz: del texto idiomático al silencio universal (1978-2016)” conferenza tenuta al Dipartimento di Scienze Umanistiche dell'Università di Catania.
- JDIDele V | Giornata di studio Internazionale: *El español en el IV Centenario de la muerte de Cervantes: presente, pasado y futuro*, tenuta al Dipartimento di Scienze Umanistiche dell'Università di Catania. 28 settembre 2016. Conferenza plenaria della prof.ssa Pilar Carrasco “Las variedades del español”
- JDIDele IV | Giornate internazionali di studi su Linguistica Spagnola e Cultura in ELE, tenute al Dipartimento di Scienze Umanistiche dell'Università di Catania, 24 e 25 di Febbraio-2015. Conferenza plenaria del prof. Manuel Alvar Ezquerro “LBVFE: origen, desarrollo, estado actual y funcionamiento”
- 14 aprile-2014, Prof. Antonio Gómez Yebra dell'Università di Malaga, , “Aplicaciones didácticas con poemas”, conferenza tenuta al Dipartimento di Scienze Umanistiche dell'Università di Catania.
- 15 aprile-2014, Prof. Antonio Gómez Yebra dell'Università di Malaga, “Aplicaciones didácticas con refranes”, conferenza tenuta al Dipartimento di Scienze Umanistiche dell'Università di Catania.
- 16 aprile-2014, Prof. Antonio Gómez Yebra dell'Università di Malaga, “Aplicaciones didácticas con adivinanzas”, conferenza tenuta al Dipartimento di Scienze Umanistiche dell'Università di Catania.
- JDIDele III | Giornata di studio: *Lengua y cultura en ELE*, Dipartimento di Scienze Umanistiche dell'Università di Catania.
- II JDIDele | Giornata di studio Internazionale: *El aprendizaje de la gramática y las destrezas orales en la clase de ELE*, 20 Febbraio-2014. Dipartimento di Scienze Umanistiche dell'Università di Catania.
- I JDIDele | Giornata di studio: *Las destrezas orales en los niveles B1 y B2*, 30 gennaio-2014. Dipartimento di Scienze Umanistiche dell'Università di Catania.
- Giornata di studio: *Evaluación de la expresión escrita y de la expresión oral de los niveles B1 y B2*, 23 Gennaio-2013. Dipartimento di Scienze Umanistiche.
- Giornata di studio: *Aplicaciones didácticas con poemas, refranes y adivinanzas*, 15 e 16 aprile-2013.

— Giornata di studio: *Recursos on-line para la preparación de los niveles B1 y B2*, 20 Febbraio 2013. Dipartimento di Scienze Umanistiche.

— 23 marzo-2012, Prof. Narciso Contreras Izquierdo dell'Università di Granada: “Lenguaje científico-técnico y diccionarios generales de español”, seminario tenuto alla Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Catania.

— *I Encuentro sobre Didáctica del Español como L2: Enseñanza, contrastividad y registros lingüísticos*. 25 Settembre-2009. Facoltà di Lingue e Letterature straniere dell'Università di Catania.

— 14 marzo 2009, Prof. Miguel Becerra Pérez dell'Università di Extremadura, *Las hablas andaluzas y su manifestación tetual*, tenuta alla Facoltà di lingue e lettere e filosofia, Università di Catania.

—16 marzo 2009, Prof. José Carlos Martín Camacho dell'Università di Extremadura, *Aspectos de la afijación en español. Prefijos, sufijos e interfijos*, Facoltà di Lettere e Filosofia, Università di Catania.

Incarichi istituzionali ed altri incarichi

-Novembre-2017, Membro del Comitato Scientifico delle *II Jornadas de la Revista Electrónica del Lenguaje (Didáctica de la Lengua y de la Literatura)* dal 19 al 30 Novembre 2017. Universidad de Jaén.

-2016, Membro del Comitato Scientifico della *Revista Electrónica del Lenguaje* ISSN 2387-1598 dal 2016 ad oggi. Universidad de Jaén.

-19 Febbraio-2015 Membro della commissione per la valutazione di tesi di ricerca del Programa de Doctorado en Educación /Escuela Internacional de Doctorado, Departamento de Didáctica de la Lengua y la Literatura, Universidad de Murcia.

-Membro del Comitato Scientifico di LEA (Léxico Español Actual) dal 2014 ad oggi. Università Ca'Foscari.

-Membro delle giurie del Premio Nazionale di divulgazione scientifica dell'Associazione Italiana del libro, 2016.

-2012-2016 Componente del Comitato di Gestione del Centro Linguistico multimediale dell'Ateneo di Catania.

-Dall'Anno Accademico 2011-2012 ad oggi, *Directora de Trabajos Finales de Máster Universitario (DTFM)*, nomina dal *Departamento de Filología Española de la Universidad de Jaén* nel *Máster oficial en Lingüística Aplicada a la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera (MLAEELE)*.

2010-2012: Componente del Comitato tecnico-scientifico del Centro Orientamento e Formazione (COF) dell'Ateneo di Catania.

-2012. *VOCAL del Tribunal presidido por el Prof. Dr. M. Carrera Díaz para la Defensa de Tesis Doctorales en el ámbito de la lexicografía italoespañola*, nomina dal *Departamento de Lengua Española y Lingüística General de la Facultad de Filología de la UNED, Madrid*. (29-Maggio 2012).

-Dal 2002 ad oggi coordinatore-responsabile e presidente degli esami DELE, sede universitaria di Catania. Nomina dal *Instituto Cervantes (MEC, Ministerio español de Educación y Cultura)*.

Attività scientifica, premi e progetti

I tratti fondamentali dell'attività di ricerca sono incentrati nell'ambito della Linguistica Applicata e Contrastiva e la Lessicografia bilingue (spagnolo-italiano/italiano-spagnolo).

Nel 2009 ha ottenuto un Premio da parte dell'Università di Valladolid per l'attività scientifica svolta in didattica della lingua spagnola a italofoeni con un progetto internazionale dal titolo: *“Lengua, Interculturalidad y Virtualidad a través del arte pictórico”*. Ha coordinato il progetto, finalista del Premio Internazionale *IV Premio Cristóbal de Villalón a la Innovación en el aula de E/LE 2009 otorgado por la Universidad de Valladolid, la Diputación Provincial de Valladolid y la Fundación Jorge Guillén (Facultad de Filología de la Universidad de Valladolid-Julio-2009)*

Progetti di Ricerca dell' Ateneo di Catania (coordinatore-responsabile)

PRA 2004 -“Tratti caratteristici dell'andalusino in alcuni scrittori emblematici: G. Fernández de Ávila”. Responsabile M. C. Muñoz

PRA 2005 -“Appendimento della grammatica di lingue affini: spagnolo-italiano”. in alcuni scrittori emblematici: G. Fernández de Ávila”. Responsabile M. C. Muñoz

PRA 2006 -“Lessicografia bilingue italo-spagnolo: dizionari e corpora nella didattica dello spagnolo a italofoeni”. Responsabile M. C. Muñoz

PRA 2007 -“Il dialogo letterario contemporaneo come esempio di spagnolo parlato: apprendimento di strategie di comunicazione da parte dei discenti italofoeni”. Responsabile M. C. Muñoz

PRA 2010 -“Didattica della lingue spagnolo attraverso l'arte figurativa”. Responsabile M. C. Muñoz

FIR 2014 – PROGETTO: “Per una storia della grammatica e lessicografia”
P.I. prof. Salvatore C Sgroi

